



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף פ"ה ע"א

פרשת קדושים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּמְטוּ יוֹמוֹי לְאַסְתִּלְקָא מֵעֲלָמָא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲשָׁלִים לְנַפְשִׁיהּ, וְיַהֲיֵב לִיהּ חַיִּין יִתִּיר.

תרגום לעברית

עוֹד פָּתַח, לֹא תַעֲשֶׂק אֶת רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל וְלֹא תִלִּין פְּעֻלַּת שְׂכִיר עַד בִּקְרָה. לָמָּה לֹא תִלִּין פְּעֻלַּת שְׂכִיר? אֲלֹא מִכְתוּב אַחֵר נִשְׁמַע, שְׂכֵתוֹב (דְּבָרִים כד) בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא תִבּוֹא עָלָיו הַשֹּׁמֵשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נִשָּׂא אֶת נַפְשׁוֹ. לֹא תִבּוֹא עָלָיו הַשֹּׁמֵשׁ, הַזֹּהֵר שֶׁלֹּא תִתְכַּנֵּס בְּגִלְלוֹ מִן הָעוֹלָם טָרָם יִגִּיעַ זְמַנָּהּ לְהִתְכַּנֵּס, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (קהלת יב) עַד אֲשֶׁר לֹא תִחַשֵּׁף הַשֹּׁמֵשׁ וְגו'. מִכָּאן לְמַדְנוּ דְּכָר אַחֵר - מִי שֶׁמִּשְׁלִים לְנַפְשׁוֹ הָעָנִי, אֶפְלוֹ שֶׁהִגִּיעוּ יָמָיו לְהִסְתַּלַּק מִן הָעוֹלָם, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁלֵּם לְנַפְשׁוֹ וְנוֹתֵן לוֹ יוֹתֵר חַיִּים.

טקסט הזוהר

לֹא תִלִּין פְּעוּלַת שְׂכִיר, תָּא חַזִּי, מֵאֵן דְּנָטִיל אַגְרָא דְּמִסְכְּנָא, כְּאִילוּ נָטִיל נַפְשִׁיהּ, וְדֹאנְשֵׁי בֵיתֶיהּ. הוּא אֲזַעֵר נַפְשִׁיָּהּ, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲזַעִיר יוֹמוֹי, וְאֲזַעֵר נַפְשִׁיהּ, מִהֵוּא עֲלָמָא. דִּהָא כָּל אֵינוֹן הִבְלִים דְּנַפְקִי מִפּוּמִיָּהּ, כָּל הֵהוּא יוֹמָא, כְּלָהוּ סְלָקִין קַמִּיהּ

דְּקוּדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְקִימִין קַמִּיה, לְבַתֵּר סִלְקָא נַפְשִׁיה, וְנַפְשִׁיהוּ דְּאַנְשֵׁי בֵּיתִיה, וְקִימִין, בְּאַיְנוֹן הֶבְלִים דְּפּוּמִיָּה. וְכִדִּין, אֶפְּלוּ אֶתְגָּזֵר עַל הָהוּא בְּרִנָּשׁ כַּמָּה יוֹמִין, וְכַמָּה טַבָּאן, כְּלָהוּ מִתְּעַקְרָאן מַנְיָה, וּמִסְתַּלְקִי מַנְיָה.

תרגום לעברית

לא תלין פְּעֻלַת שְׂכִיר. בא ראה, מי שְׁנוּטֵל אֶת שְׂכָר הָעֲנִי, כְּאִלּוּ נָטַל אֶת נַפְשׁוֹ וְאֶת שֵׁל אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ. הוּא הֶקְטִין אֶת נַפְשָׁם - הֶקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְקַטֵּין אֶת יָמָיו וּמְקַטֵּין אֶת נַפְשׁוֹ מֵאוֹתוֹ הָעוֹלָם. שֶׁהָרִי כָּל אוֹתָם הֶהְבְּלִים שִׁיּוּצָאִים מִפִּי כָּל אוֹתוֹ הַיּוֹם, כָּלָם עוֹלִים לִפְנֵי הֶקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְעוֹמְדִים לִפְנָיו, אַחֵר כֹּךְ עוֹלָה נַפְשׁוֹ וְנַפְשׁוֹת בְּנֵי בֵּיתוֹ, וְעוֹמְדִים עִם אוֹתָם הֶהְבְּלִים שֵׁל פִּי. וְאִזּוֹ, אֶפְּלוּ נִגְזֵר עַל אוֹתוֹ הָאִישׁ כַּמָּה יָמִים וְכַמָּה טוֹבוֹת, כָּלָם נִעְקָרִים מִמֶּנּוּ וּמִסְתַּלְקִים מִמֶּנּוּ.

טקסט הזהר

וְלֹא עוֹד, אֶלָּא דִּנְפָשָׁא דִּילִיָּה לֹא סִלְקָא לְעִילָא, וְהֵינּוּ דְּאָמַר רַבִּי אַבָּא, רַחֲמָנָא לְשׁוֹכֵינָן מַנְיָהוּ, וּמַעְלָבוֹנִיָּהוּ. וְאוֹקְמוּהָ אֶפְּלוּ עָשִׂיר הוּא, וְאֵלִיו הוּא נוֹשֵׂא אֶת נַפְשׁוֹ דִּיִּיקָא, אֶפְּלוּ מִכָּל בְּרִנָּשׁ נָמִי, וְכָל שְׂכָן מִסְכְּנָא. וְהֵינּוּ דְּהוּה רַב הַמְּנוּנָא עֲבִיד, כִּד הָהוּה הָהוּא אֲגִיר מִסְתַּלֵּק מֵעֲבִידִתִּיה, הָהוּה יְהִיב לִיה אֲגִרִיָּה, וְאָמַר לִיה, טוֹל נַפְשָׁךְ דְּאַפְקִידַת בִּידָאִי, טוֹל פְּקֻדוֹנָךְ.

תרגום לעברית

וְלֹא עוֹד, אֶלָּא שְׁנַפְשׁוֹ אֵינָה עוֹלָה לְמַעְלָה, וְהֵינּוּ מַה שֶּׁאָמַר רַבִּי אַבָּא: הֶרְחַמְן יִצְיָלְנוּ מֵהֶם וּמַעְלָבוֹנָם. וּפְרָשׁוּהָ, אֶפְּלוּ שֶׁהוּא עָשִׂיר, וְאֵלִיו הוּא נוֹשֵׂא אֶת נַפְשׁוֹ דְּוִיקָא, אֶפְּלוּ מִכָּל אָדָם גַּם כֵּן, וְכָל שְׂכָן עֲנִי. וְהֵינּוּ מַה שֶּׁהָיָה עוֹשֶׂה רַב הַמְּנוּנָא, כְּשֶׁהָיָה אוֹתוֹ שְׂכִיר מִסְתַּלֵּק מֵעֲבוּדָתוֹ, הָיָה נוֹתֵן לוֹ שְׂכָרוֹ וְאוֹמֵר לוֹ: טַל אֶת נַפְשָׁךְ שֶׁהִפְקַדְתָּ בְּיָדִי, טַל אֶת פְּקֻדוֹנָךְ.

וַאֲפִילוֹ אָמַר יְהֵא בִידָהּ, דְּאָנָא (לא) בְּעִינָא לְסַלְקָא אַגְרִי. לֹא הָוָה בְּעִי. אָמַר פְּקֻדוֹנָא דְּגוּפָהּ, לֹא אֶתְחַזִּי לְאֶתְפָּקְדָא בִידִי, כָּל שְׂכֹן פְּקֻדוֹנָא דְּנַפְשָׁא. דְּהָא פְּקֻדוֹנָא דְּנַפְשָׁא לֹא אֶתְיַהֲבֵת, אֲלֵא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּכַתִּיב, (תהלים לא) בְּיָדָהּ אֶפְקִיד רוּחִי, אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, וּבִידָא דְּאַחֲרָא שְׁאֲרִי. אָמַר לִיה, אֲפִילוֹ בִידֶיהָ, בְּתַר דִּיֶּהֱיִב.

תרגום לעברית

וַאֲפִילוֹ אָמַר יְהִי בִידָהּ, שְׁאֲנִי (לא) רוּצָה לְוֹתֵר עַל שְׂכָרִי - לֹא הָיָה רוּצָה. אָמַר: פְּקֻדוֹן שֶׁל גּוּפָהּ לֹא רָאוּי לְהִיּוֹת מִפְּקֻד בִּידִי, כָּל שְׂכֹן פְּקֻדוֹן הַנֶּפֶשׁ, שֶׁהָרִי פְּקֻדוֹן הַנֶּפֶשׁ לֹא נִתֵּן אֲלֵא לְקֻדּוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁכָּתוּב (תהלים לא) בְּיָדָהּ אֶפְקִיד רוּחִי. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, וּבִיד אַחֵר מִתֵּר. אָמַר לוֹ, אֲפִילוֹ בִידוֹ, אַחֵר שְׁנֵתָן.

טקסט הזוהר

כְּתִיב לֹא תִלִּין פְּעוּלַת שְׂכִיר, וְכַתִּיב וְלֹא תִבֵּא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ. אֲלֵא הָא אוּקְמוּהָ, אֲבָל תֵּא חֲזִי לִית לָהּ יוֹמָא וְיוֹמָא, דְּלֵא שְׁלֵטָא בֵּיהּ יוֹמָא עֲלָאָה אַחֲרָא. וְאִי אִיהוּ לֹא יְהִיב לִיה נַפְשָׁא דִּילִיָּה בְּהֵוֹא יוֹמָא, כְּמָאן דְּפָגִים לְהֵוֹא יוֹמָא עֲלָאָה. וּבְגִינִי כֶּךָ בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׂכָרוֹ, וְלֹא תִבֵּא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ. וְהָא דְּאֶתְמַר לֹא תִלִּין, בְּגִין דְּנַפְשִׁיהָ לֹא סָלִיק, וְסָלִיק הֵוֹא נַפְשָׁא דְּמִסְכְּנָא, וְדִאנְשִׁי בֵּיתֶיהָ, כְּמָה דְּאֶתְמַר.

תרגום לעברית

כְּתוּב לֹא תִלִּין פְּעֻלַת שְׂכִיר, וְכָתוּב וְלֹא תִבּוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ. אֲלֵא הָרִי פִּרְשׁוּהָ, אֲבָל בֵּא רֵאָה, אֵין לָהּ יוֹם וְיוֹם שְׁלֵא שׁוֹלֵט בּוֹ יוֹם אַחֵר עָלִיוֹן. וְאִם הוּא אֵינוֹ נוֹתֵן לוֹ אֶת נַפְשׁוֹ בְּאוֹתוֹ יוֹם, כְּמִי שְׁפּוֹגִם אֶת אוֹתוֹ יוֹם עָלִיוֹן. וּמִשּׁוֹם כֶּךָ בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא תִבּוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ. וְזֶה שְׁנֵאֲמַר לֹא תִלִּין, מִשּׁוֹם שֶׁנַּפְשׁוֹ לֹא עוֹלָה, וְעוֹלָה אוֹתָהּ נַפְשׁוֹ הָעֲנִי וְשֶׁל אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ, כְּמוֹ שְׁנֵתָבְאָר.

רבי חייא פתח ואמר קרא אבתריה, (ויקרא יט) לא תקלל חרש ולפני עור וגו', האי קרא כמשמעו. אבל פרשתא דא, כלא אוליפנא מינה מלין אחרנין, וכלהו תליין דא בדא. תא חזי, מאן דלייט לחבריה, ואיהו קמיה, ואכסיף ליה, כאלו אושיד דמיה, והא אוקימנא. והאי קרא, דלאו חבריה עמיה, והוא לייט ליה, ההיא מלה סלקא.

תרגום לעברית

רבי חייא פתח ואמר פסוק אחריו, לא תקלל חרש ולפני עור וגו'. פסוק זה כמשמעו, אבל מפרשה זו כלה למדנו ממנה דברים אחרים, וכלם תלויים זה בזה. בא ראה, מי שמקלל את חברו, והוא לפניו, ומביש אותו, כאלו שפך את דמו, והרי בארנו. ופסוק זה כשאין חברו עמו, והוא קלל אותו, אותו הדבור עולה.

טקסט הזוהר

דלית לה מלה ומלה דנפיק מפומיה, דלא אית ליה קלא, והוא קלא סליק לעילא, וכמה קסטריין מתחברין עמיה דההוא קלא, עד דסלקא ואתער אתר דתהומא רבא, כמה דאוקמוה וכמה מתערין עליה דההוא בר נש. ווי למאן דאפיק מלה בישא מפומיה, והא אוקמוה.

תרגום לעברית

שאין לה דבור ודבור שיוצא מפיו שאין לו קול. אותו קול עולה למעלה, וכמה מלאכי חבלה מתחברים לאותו הקול, עד שעולה ומעיר את התהום הגדול, כמו שבארנו, וכמה הם שמתעוררים על האדם. אוי למי שמוציא דבר רע מפיו, והרי פרשוה.

טקסט הזוהר

ולפני עור לא תתן מכשול, כמשמעו. ואוקמוה, במאן דגרים לאחרא למחטי. וכן מאן דמחי לבריה רבא. ולפני עור לא תתן וגו', במאן דלא מטא להוראה ואורי, (כמה דאת אמר) דכתיב, (משלי ז) כי רבים חללים הפילה ועצומים כל הרוגייה. והאי אעבר,

משום ולפני עור לא תתן מכשול, בגין דאכשיל ליה לחבריה לעלמא דאתי.

תרגום לעברית

ולפני עור לא תתן מכשול, כמשמעו. ופרשונה, במי שגורם לאחר לחטא. וכן מי שמכה את בנו הגדול. ולפני עור לא תתן וגו', במי שלא הגיע להוראה ומורה, (כמו שנאמר) שכתוב (משלי ז) כי רבים חללים הפילה ועצמים כל הרגיה. וזה עבר, משום ולפני עור לא תתן מכשול, משום שהכשיל את חברו לעולם הבא.

טקסט הזהר

דתנינן מאן דאזיל באורח מישר באורייתא, ומאן דאשתדל באורייתא כדקא יאות, אית ליה חולקא טבא תדיר לעלמא דאתי. דההיא מלה דאורייתא דאפיק מפורמיה, אזלא ושאטא בעלמא, וסלקא לעילא. וכמה עלאין קדישין מתחבראן בההיא מלה, וסלקא באורח מישר, ואתעטר בעטרא קדישא, ואסתחי בנהרא דעלמא דאתי, דנגיד ונפיק מעדן, ואתקבל ביה, ואשתאב בגויה, ואתענג (ס"א ואתנטע) סוחרניה דההוא נהרא, אילנא עלאה. וכדין נגיד ונפיק נהורא עלאה ואתעטר ביה בההוא בר נש כל יומא, כמה דאתמר. (יתרו נ"ז ע"א).

תרגום לעברית

ששנינו, מי שהולך בדרך ישרה בתורה ומי שמשתדל בתורה כראוי, יש לו תמיד חלק טוב לעולם הבא. שאותו דבר התורה שהוציא מפיו, הולך ומשוטט בעולם, ועולה למעלה. וכמה עליונים קדושים מתחברים עם אותו הדבר, ועולה בדרך ישרה, ומתעטר בעטרה קדושה, ורוחץ הנקר של העולם הבא, שופע ויוצא מעדן, ומתקבל בו ונשאב לתוכו, ומתענג (ונטע) סביב אותו הנקר, העץ העליון. ואז שופע ויוצא אור עליון ומתעטר עם אותו אדם כל יום, כמו שנתבאר.

ומאן דלעי (נ"א דיליף) באורייתא, ולא אשתדל בה באורח קשוט,

ומי שעוסק (שלומד) בתורה ולא משתדל בה בדרך אמת ובדרך ישרה, אותו הדבר
עולה וסוטה בדרכים, ואין מי שיתחבר עמו, והכל דוחים אותו החוצה, והולך ומשוטט
בעולם ולא ימצא מקום. מי גרם לו את זה? אותו שהסטה אותו מדרך הישר. זהו
שכתוב ולפני עור לא תתן מכשול. ומשום כך כתוב, ויראת מאלהיך אני ה'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.